

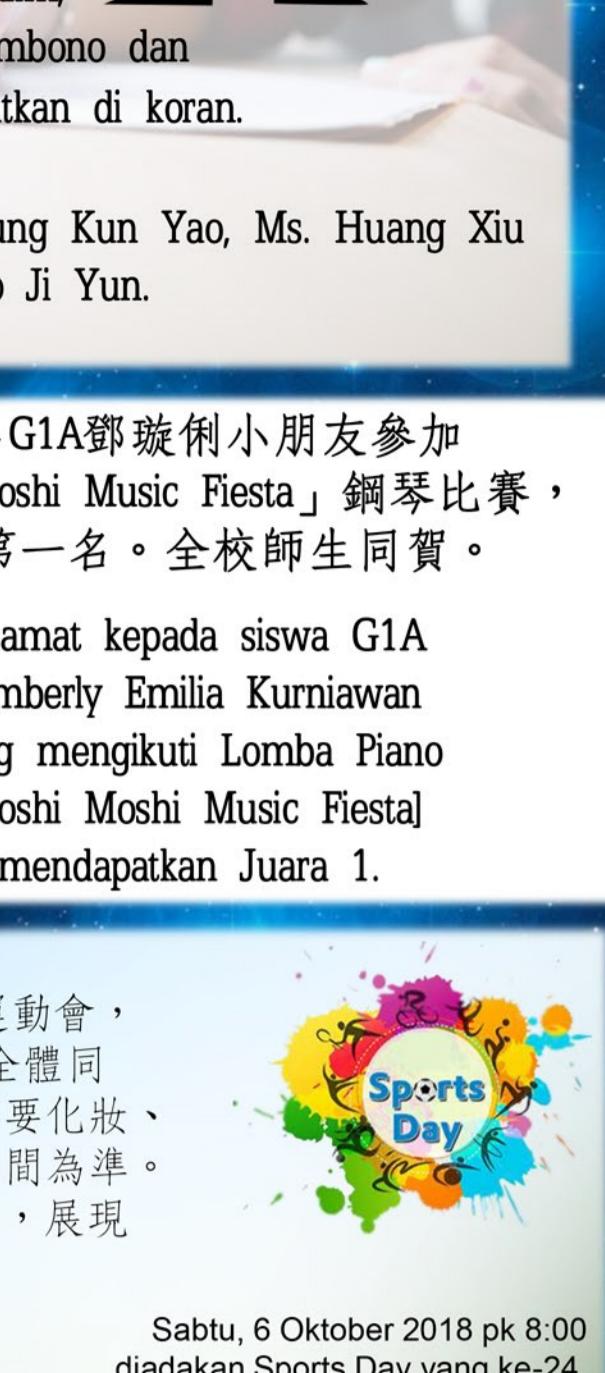
# 泗水臺灣學校簡訊

Surabaya Taipei School Weekly Buletin

0279期  
2018年10月5日出版

..... 親師之間的橋樑，讓我們共同許孩子一個美好的未來.....

恭喜G6王為丰、G8江振宇、  
G9林性訓、G9吳炳煌、G10林德誠、  
G11王偉伍等同學投稿上報，  
感謝董坤耀老師、黃秀雲老師、  
張紹恆主任、苗繼云老師辛勞指導。



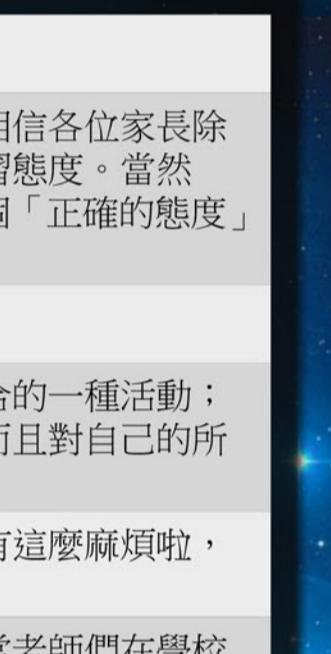
Selamat kepada siswa G6 Graciello Hadi Broto, G8 Jiang Zhen Yu, G9 Anthony Halim, G9 Sean Hugo Carmelo, G10 Jonathan Limbono dan G11 Wang Wei Wu yang artikelnya diterbitkan di koran.

Terimakasih banyak atas bimbingan Mr. Tung Kun Yao, Ms. Huang Xiu Yun, Mr. Zhang Shao Heng dan Ms. Miao Ji Yun.

恭喜G1A鄧璇俐小朋友參加「Moshi Moshi Music Fiesta」鋼琴比賽，榮獲第一名。全校師生同賀。

Selamat kepada siswa G1A Kimberly Emilia Kurniawan yang mengikuti Lomba Piano [Moshi Moshi Music Fiesta] mendapatkan Juara 1.

10月6日（星期六）為本校第24週年校慶運動會，為了讓活動能在早上8:00，順利開始，請全體同學務必在七點半前到校，若各班因活動需要化妝、換裝需要更早到校，依照各班導師決定時間為準。也歡迎家長踴躍參加，支援級化妝進場，展現親師合作的力量。



Sabtu, 6 Oktober 2018 pk 8:00 diadakan Sports Day yang ke-24. Siswa wajib tiba di sekolah sebelum pk 7:30. Apabila siswa perlu datang lebih awal untuk persiapan pertunjukan, maka disesuaikan dengan waktu yang ditentukan oleh wali kelas. Kami mengundang orangtua murid untuk hadir dalam acara Sports Day.

## 書法比賽

10月9-12日利用上課時間舉辦四五六年級書法比賽，每班書寫三個漢字，評選出3-5名優秀學生頒發獎品及獎狀。歡迎有興趣學習書法的家長，可利用每週三早上9:00-10:30參加家長書法班，學習用毛筆寫漢字並欣賞中國文字之美。

Tanggal 9-12 Oktober 2018 pada saat jam pelajaran diadakan Lomba Kaligrafi siswa G4-G6, tiap kelas menulis 3 huruf karakter Mandarin. Juri akan memilih 3-5 orang pemenang yang akan mendapatkan penghargaan dan hadiah. Sekolah mengundang orangtua murid yang berminat belajar kaligrafi untuk ikut bergabung di kelas Kaligrafi setiap hari Rabu Pkl 9:00-10:30 untuk belajar menulis karakter Mandarin dengan kuas dan menghargai keindahan karakter Mandarin.

10月12日早上7:50舉辦小學部硬筆字比賽，二三年級書寫生字，四五年級書寫字詞，六年級書寫古詩，透過班級共同的教導和練習，可讓學生寫出工整美觀的正體漢字，每班評選出3-5名優秀學生頒發獎品及獎狀。

Tanggal 12 Oktober 2018 pk 7:50 diadakan Lomba Menulis Karakter Mandarin. Siswa G2-G3 menulis kata, siswa G4-G5 menulis frasa, siswa G6 menulis puisi. Melalui pengajaran dan praktik di kelas, siswa dapat menulis karakter Mandarin dengan rapi. Setiap kelas akan dipilih 3-5 orang pemenang yang akan mendapatkan penghargaan dan hadiah.

## 第一次定期評量

The First Periodical Exam

本校訂於10月16、17日（星期二、三）舉行本學期第一次定期評量，G2~G9考試兩天均於中午12:15準時放學（G1不考試但星期二同樣上半天課），中小學安親班、課輔班及晚自習均停止上課，請各位家長督促學生加強考前複習。

Ujian Catur Wulan I diadakan pada tanggal 16,17 Oktober 2018 (Selasa dan Rabu). Khusus siswa G2-G9 pulang sekolah pk 12:15 (G1 tidak ada ujian tetapi hari Selasa pulang setengah hari). Siswa SD-SMP-SMA tidak ada pelajaran siang, pelajaran tambahan dan kelas belajar malam.

Diharapkan siswa dapat mempersiapkan ujian dengan baik.

## 學務處活動宣告

Kegiatan Bagian Kesiswaan :

運動會是一種課程，你知道嗎？

Q : 老師，我的小孩說他怕自己表演不好，他要故意遲到！

A : 學校的任何大型活動，其實也算是一種課程的延伸，我相信各位家長除了成績的要求以外，也跟我們一樣注重孩子的品格與學習態度。當然「故意遲到」是他的選擇，但是家長們！你確定這是一個「正確的態度」嗎？

Q : 老師，他說他很怕輸，所以她不想去！

A : 運動會也是一個班級凝聚，以及培養孩子團隊精神最適合的一種活動；重要的不是輸或者是贏，而是無論輸贏，他都有盡力，而且對自己的所有活動積極參與，跟大家一起有共同回憶。

Q : 老師，我媽媽說：「運動會就是動一動的小事而已，哪有這麼麻煩啦，沒事就先回家了啦！」

A : 1. 家長把孩子送來學校，表示相信我們的教學專業，當老師們在學校教導著孩子「努力不懈，堅持到底」這才是運動家精神；希望大家堅持到最後一刻。結果家長們急著帶孩子回家，這樣不是很奇妙嗎？

2. 孩子一起跟著全班同學，共同完成整個活動，而不是因為沒有抽到獎品或是沒有自己的比賽了，就先離開；我相信除了學習課本內的知識以外，對於您的孩子成長最重要的是「可以陪伴他一生，再多學費也買不到的良好態度！」

Apakah Anda tahu bahwa acara Sports Day juga termasuk pelajaran non akademik?

Q : Guru, anak saya bilang bahwa dia takut jika pertunjukan yang ditampilkan tidak bagus, maka dia akan sengaja datang terlambat.

A : Setiap aktivitas besar di sekolah sebenarnya merupakan bagian dari kurikulum. Saya percaya orangtua selain menginginkan anaknya mendapatkan nilai yang bagus, juga wajib memperhatikan karakter dan sikap belajar anak. Tentu saja, "sengaja terlambat" adalah pilihannya, tetapi sebagai orangtua apakah Anda yakin ini adalah "sikap yang benar"?

Q : Guru, anak saya bilang bahwa dia takut kalah, maka dia tidak ingin datang!

A : Acara Sports Day dapat menumbuhkan semangat tim di kelas. Yang terpenting bukan pada hasilnya menang atau kalah, tetapi siswa sudah berusaha dan mau ikut berpartisipasi dalam kegiatan sekolah dan memiliki kenangan yang indah bersama teman-temannya.

Q : Guru, orangtua saya berkata: "Acara Sports Day hanya hal kecil yaitu menggerakkan badan saja, tidak perlu terlalu merepotkan. Jika tidak ada hal lain boleh pulang lebih dulu."

A : 1. Orangtua mengirim anak-anak mereka untuk sekolah di tempat ini, berarti orangtua percaya akan profesional guru kami, ketika para guru di sekolah mengajarkan anak-anak tentang semangat olahraga yaitu "kerja keras, bertahan sampai akhir". Diharapkan siswa dapat menunggu sampai acara selesai, jika ada beberapa orangtua yang buru-buru membawa anak-anak mereka pulang, bukankah ini hal yang aneh?

2. Anak-anak dengan teman kelas bersama-sama menyelesaikan seluruh kegiatan, bukan karena tidak adanya hadiah atau sudah tidak perlu mengikuti lomba lainnya, maka mereka ingin langsung pulang. Saya percaya selain pentingnya pengetahuan dalam buku teks untuk perkembangan anak Anda, yang terpenting adalah "sikap baik yang bisa menemaninya seumur hidup, uang sekolah yang banyak dikeluarkan tidak dapat membeli sikap yang baik!"

## 學務處提醒您

Laporan Bagian Kesiswaan :

請遵守校規對學生使用手機等電子通訊用品的規定，不得在上課時間使用！若有必要，老師將會保管孩子的手機，直到放學再給孩子使用，避免影響課程進行；當然若有急事，除了手機，也可以使用學校電話撥打，請各位家長跟我們一起跟孩子再次宣導。

Dimohon untuk mengikuti peraturan sekolah terhadap pemakaian ponsel dan alat elektronik yang lain di sekolah, dilarang menggunakan ponsel dan alat elektronik yang lain selama pelajaran berlangsung. Apabila memang diperlukan, guru akan menyimpan ponsel siswa sampai pulang sekolah agar tidak mengganggu proses belajar siswa; Apabila ada hal yang mendesak, siswa dapat menggunakan telepon sekolah. Diharapkan kerjasama orangtua dalam membimbing siswa.

最近放學時，常有孩童放學後許久都無人接送，有時甚至到晚上七八點，雖然下班後還有老師與警衛在校，但基於安全考量，還是希望家長能夠準時接孩子回家；此外，請要求孩子把家長電話背起來，或是抄寫在聯絡簿中，方便孩子聯絡，不然看這些孩子每天在昏暗的大廳等待，也是挺心疼的。

Akhir-akhir ini setelah pulang sekolah, banyak siswa yang belum dijemput hingga pk 19:00-20:00. Meskipun masih ada guru dan satpam di sekolah, demi keamanan siswa, diharapkan orang tua dapat menjemput siswa tepat waktu; Selain itu, diharapkan orang tua mengingatkan anak untuk menghafal nomor telefon rumah/orang tua atau dicatat di buku komunikasi untuk memudahkan anak menelepon orang tua. Melihat siswa menunggu di lobby sekolah setiap hari membuat sekolah khawatir.

## 107-1小學部第一次定期評量時間表

Jadwal Ujian Catur Wulan I SD

(註:須於鐘響之後才能離開考場,G1AB不考試)  
(Setelah bel berbunyi baru boleh meninggalkan kelas, siswa G1AB tidak ada ujian)

日期 Date	10月16日 (二) 16 Oktober 2018 (Selasa)				
時間 Time	7:50-8:35	8:45-9:30	9:40-10:25	10:35-11:20	11:30-12:15
考試科目 Subject	自習 Study	國語 Mandarin	英語讀本(G2-G3) English Reading 英語會話(G4-G6) English Conversation	自然 IPA (G3-G6) 生活 Sheng Huo (G2)	自習 Study
日期 Date					
時間 Time	7:50-8:35	8:45-9:30	9:40-10:25	10:35-11:20	11:30-12:15
考試科目 Subject	自習 Study	英語會話(G2-G3) English Conversation 英語讀本(G4-G6) English Reading	數學 Math	社會 IPS (G3-G6) 原課程(G2)	自習 Study

## 107-1國中部第一次定期評量時間表

Jadwal Ujian Catur Wulan I SMP

(註:考後35分鐘之後才能交卷離開教室)

日期 Date	10月17日 (三) 17 Oktober 2018 (Rabu)				
時間 Time	7:50-8:35	8:45-9:30	9:40-10:25	10:35-11:20	11:30-12:15
考試科目 Subject	自習 Study	英語會話(G2-G3) English Conversation 英語讀本(G4-G6) English Reading	數學 Math	社會 IPS (G3-G6) 原課程(G2)	自習 Study
日期 Date					
時間 Time	7:50-8:35	8:45-9:30	9:40-10:25	10:35-11:20	11:30-12:15
考試科目 Subject	自習 Study	英語會話(G2-G3) English Conversation 英語讀本(G4-G6) English Reading	數學 Math	社會 IPS (G3-G6) 原課程(G2)	自習 Study

## 107-1高中部第一次定期評量時間表

Jadwal Ujian Catur Wulan I SMA

(註:考後60分鐘之後才能交卷離開教室)

日期 Date	10月16日 (二) 16 Oktober 2018 (Selasa)				
時間 Time	8:20-9:30	9:40-10:50	11:05-12:15	13:15-14:25	
考試科目 Subject	G10-G12 國文 Mandarin	G10-G12 英語會話 English Reading	G11 地理 Geography	G10-11 公民 Citizenship	G10 放學
日期 Date					
時間 Time	8:20-9:30	9:40-10:50	11:05-12:15	13:15-14:25	
考試科目 Subject	G10 地球科學 Earth Science	G10 基礎物理 Physical	G10 基礎生物(上) Biology		下午正常上課

## 107-1高中部第一次定期評量時間表

Jadwal Ujian Catur Wulan I SMA

(註:考後60分鐘之後才能交卷離開教室)

日期 Date	10月17日 (三) 17 Oktober 2018 (Rabu)				
時間 Time	8:20-9:30	9:40-10:50	11:05-12:15	13:15-14:25	
考試科目 Subject	G10-G12 國文 Mandarin	G10-G12 英語會話 English Conversation	G11 地理 Geography G11 基礎化學 Chemistry (理) G11 地理 Geography(文) G12 選修物理 Physical	G10-11 公民 Citizenship	G10 放學


<